

تابوت السيرة الذاتية للمرأة ليلى أبو زيد فسي (الرجوع إلى الطفولة)

زينات نصري



مستقبل في البلاد العربية لأن المجتمع العربي مجتمع تقليدي. ولذلك فهي عناقنا جنس دخيل بامتياز.

لقد ظهرت كتابات (ليلى أبو زيد) في الستينيات، ولكنها لم تكن تملك الجرة على توفيقها باسمها الحقيقي، وحين كتبت وايتها، الأولى تركت بسطلتها دون إسم لانها مدينتها، وكان عليها الانتظار لسنوات طوال حتى تتمكن من كتابة سيرتها الذاتية ولم يكن هذا ممكناً من تلقاء نفسها، ولكن الاستاثة البرازيلية فرينا، الخيرة الأمريكية في شؤون الشرق الأوسط، طلبته منها، إضافة إلى أنه كان موجهاً لجمهور أجنبي وأنه يمنحها الفرصة لتصبح ما يمكن تصحيحه من أفكار مسبقة عن الإسلام والمرأة المسلمة.

كانت تريد أن تقول: (نعم لأمراة مسلمة واستطيع حمل القلم والتعبير عن رأيي في واقع إسلامي)، لا سيما وأن ترجمة رواية (عام الضيل) كانت قد بدأت تفعل ذلك كما قال مايكل هول من جامعة ميلورن في استراليا:

(الشيخ والنص في (عام الضيل) يشكلان تناقضاً صارخاً مع الصور الكلاسيكية لـ (أيات الله) الجائنين والوصوليين المتطرفين التي تزخر بها وسائل الإعلام الغربية. والخطاب الكلاسيكي الغربي على السواء... وفي العديد من المراجع عبر النص، تتأكد صورة إيجابية للإسلام كشوة لإحلال العدالة الاجتماعية والتحرر. والكتابة لم تخطط لذلك بالطبع، تصدياً للأحكام الغربية المسيقة عن الإسلام، لأنها كتبت روايتها باللغة العربية لجمهور عربي إسلامي لا يشاطر الغرب أفكاره المسبقة وتصويراته الخاطئة عن الدين والثقافة الإسلاميين، ولكن عندما ترجم النص إلى الإنجليزية شكل تحدياً مباشراً للخطاب الغربي عن الإسلام، مما يطرئ السؤال حول دور وهيئة الترجمة في إطار نظرية ما بعد الاستعمار.

وكانت فارة أمريكية قد قالت لها:

(كنت أظن أن الغرب هو مغرب بول بولز) أي المغرب البالي أو ما سماه الاستاذ سعد علوش (مغرب ما قبل 1912)

لكن هذه الأسباب كتبت ليلى أبو زيد مثل ذلك، وتقول أن البرازيل فرينا قد طلبت منها نصاً يراوح بين (15 و 30) ووضحة نشرها ضمن أطروحة لوجية عن أدب الطفولة في الشرق الأوسط. ولم تصور أن يكون في طفولتها أي ما يمكن أن يملأ بها العدم الأذني من الصفحات المطوية، ولكن عندما مارعت في الكتابة بدأت تتداعى عليها الذكريات واستمرت العملية شهرين كتبت خلالها من الصفحات ما يشكل كتاباً.

إن كتابة السيرة الذاتية للمرأة تكون أكثر جراحة وصراحة حين لا تكون بالطفولة ذاتها التي تتكلمها الأسرة، وهذا ما جعل ليلى أبو زيد تترجم نصها هذه الذكريات لعامة كأميلين، ولكن بعد ذلك أرسلتها إلى ناشر عربي قال لها (إنها مذكرات بر حيث بارود...)

هالكتابات لقارئ أجنبي يعني التعبير فيها الاجتماعي كما في لغتنا التي يتماهى فيها الطابع اللساني والاجتماعي لا سيما فيما يخص حياة المرأة، وحين نشرت ليلى أبو زيد هذه المذكرات عدت واحدة من أهم المذكرات في ثقافتنا، وقد وصفها عبد الجيد شكر بأنها سيرة ذاتية وراثية لغتها: (تنسج فاعدة التحليل بين المؤلف والمؤلف، إلى جانب توفير على المكونات السردية الأخرى كتعدد الأصوات والتفصي والتداخل الزماني)، وقال عنها عبد العزيز جبير: (رجوع إلى الطفولة) نقد للمؤسسة الرسمية والمعارضة على السواء بجرأة لنهجها عند الكتاب المنضويين تحت أحزاب المعارضة)، وقال أيضاً:

(يمكن اعتبار ليلى أبو زيد كاتبة المرأة المتميزة (صفرو) دعوى على جارة نلغمة من بناء طابق علوي، والغرب من ذلك أن القاضي حكم له بجهة أن الجار إذا ما بنى طابق العلوي سوف يشرف على وسط دار الرجل ويطلع على عورتها، والحال أن السيرة الذاتية تسمح للحكي كله بالإشراق على وسط الدار وكشف عورتها. وهذا ما عبر عنه محمود تيمور بقوله: "السيرة الذاتية ليس لها الموصل".

محمود البريكان منشد الابدية

وعليها ان نحترم صمته وعزله الكرساتية، لكني ذكرني بدوت اكثر اصرا على هذه الزيارة. قلت: لعليلا انتمكن منها ثانية، خاصة ان الصديقين د. حيدر سعيد (الناقد والفكر والباحث) والشاعر احمد الشيخ علي، لم يلتقيا بالشاعر البريكان من قبل، وفي زيارتهما له سرور كبير، وقد لا يتكرر مجيئها للبصرة، وهذه فرصة على الليبي ان يختر صها...

لم نتفق على الزيارة لأن من قبل، لكني اذكر، قلت لهم: باننا قد لا نلتقي به ابد، لعلي بسوء حالته الصحية، فقد سر لي بانه منذ مدة طويلة، وهو يعاني من رفق له، خاصة بعد محاولة سرقته منزله، قبل اقل من سنة، وهو رجل وحيد، يُف على السبعين، يعيش مع وسواسه وملائكته وقضبان شبابه، وبدا النصف من المعتاد، إذ نلت عظام كتفيه وكتفه، واصبحت قامته اكثر طولاً وشبهية. لعل ذلك بتأثير السهر والوحدة والعزلة، عزلة الليل والنهار، عزلة لا من زيارات الحين والآخر. غادر الصديقان البصرة اسبقين على عدم تمكنهما من تحقيق ذلبيهما في لقاء الشاعر المودع، تاركين منكم لزم من لم يأت ابداً.

في ضحى يوم السبت 2003/3/1 يقطع يوم مقتل الشاعر محمود البريكان اتصالات اصداقته ومحببه، وتتناقل الهواتف بين بغداد والبصرة بقية المدن العراقية اخبار الجريمة البشعة، التي اودت بحياة واحد من أهم شعراء العربية، وأكثرهم ابداعاً وصماً. سقط فنار الشعر اذن، وابكى الخبر الجميع، وتناقلته واستكرته الصحف ووسائل الاعلام المحلية والعربية والدولية. وحين التقيت الصديقين د. حيدر سعيد و احمد الشيخ علي في بغداد، بعد شهر من مقتله كانا ناديين اكثر، إذ لم يأخذ البعض فكرة زيارة بيته ما خذا جادا، ورحل البريكان ومنذ ذلك التاريخ، لم يعد يرى شبحه في

قبل موته بأشهر قليلة، قادتنا الخطى، مع بعض الاصدقاء الزائرين من بغداد، ذات اسمية ما، الى ضاحية الجزائر في العشار، حيث البضائع النادرة، التي كان يأتي بها المسافرون القادمون من البحرين ودولة الامارات العربية على متن الباخرة (جيل علي): حقائب، ملابس، احذية، واجهزة كهربائية، تباع على رصيف الضاحية الهادئ اقترحت على الاصدقاء زيارة منزل الشاعر الكبير محمود البريكان إذ لم يعد يبعد أكثر من خطوات قليلة. بعضهم رحب بالفكرة واستحسنها، لكن آخرين راوا فيها اقتحاماً لعزله واستباحة غير مشروعة، لعل الشاعر لا يرحب بهذه الطريقة المرتجلة.

طالب عبد العزيز

الكريمة الأمانة؟ أو لم يكن من اولويات مهامها ان توفر للشاعر الخلاق، لهذا الاثر القومي، الامان، الذي حرم منه في السنوات الاخرى 50 أو لم يكن حرياً بها ان تخصص لمنزلة مفردة من حراسها لعمامته؟ هذه الدولة التي اعطت افه شعرها الراشحات والمسلمات والاعتد واسكتهم في محميتها (المنصور، شارع حيفا) وجعلت الحراس على النوايات والمدخل والنخارج لا يقرنوا لها، الا يستحق البريكان بعض هذه الحماية؟ الا انه لم يعطها ما تريد، تركته للوحوش والقتلة، تركته نهياً للغابة التي اطلقت ذكها عليه، لتمرق جسده وقد قال هو ذلك ذات يوم:

انا تخليت امام الضباع
والوحش عن سهمي
لا نجد للمجد
غذا يضياع
حقيقتي ولسي

حين تخلت المؤسسة عنه، تخلى هو امام الضباع، لم يطلب منها ان تأويه، لانها لا تأويه لذاته، تريد منه ان يكون بوقاً وهو منشد الابدية الخالد.

ذات يوم وبعد ان كرمت الحكومة ممثلة بشخص الطاغية الشعراء والادباء الرواد (لا حيا بهم ولا تقديراً لابنائهم طبعها) ولكن لتلميع صورتها امام العالم، طلب مني رئيس اتحاد الادباء والكتاب في العراق، وهو شاعر في قافلة عبد الرزاق، ان يكتب مقالة عن البريكان ضمن الذين كرموا انذاك انقول له: بان يكتب ثلاث كلمات فقط (شكر الادمم حسين)، نقلتها ساخر مستهجن، كما دته هز رأسه العفيف الطاهر مكرراً سخريتي من صفارهم واستجدائهم، نعم لم يعط البريكان كلمة واحدة، مثله مثل الشرفاء العراقيين، لم يكن رخصياً. كانت الكلمة عدده من اكرم المتكلمات، حسين رخصت بافواه الآخرين.

ذات يوم قبل لقيصر روسيا ان كتابا مهما شابا، وهو ضابط في الجيش، ارسل الى الجهة المتقدمة، وحياته مهمة لروسيا، فامر ان ينقل الضابط الى مكان امن، حفاظاً على حياته، فكتب لنا لتستوي في ما بعد راحة الحرب والسلام، وحين نعي جان بول سارتر قطع مجلس الوزراء اجتماعه في مبنى الايزيه وقال بومبيدو وقتها، ان فقلت فرنسا واحدا من رموزها، وما زال كرسيت اس، اليوت شاعرا في مكتبة الكونغرس منذ وفاته عام 1964 يمتع الجلوس عليه.

لا يمكن النظر الى محمود البريكان شاعراً ومبدعاً خلافاً لا كما ينبغي بهؤلاء...، ان لم يتقدم على بعضهم بكثير لكن... حين القام اتحاد الادباء في البصرة مراسيم اربعينية وفاة الشاعر ودعي لرعايتها (وهذا امر ملزم في العهد السابق) مسؤول حزب البعث في المدينة انذاك المدعو علاء المنديل، المعروف بوساخة لسانه، قال ما نصه: (شئو هذا ال... الخابصينيه سيه... هكذا كان ينظر الحزب ومسؤولوه الى رموز ثقافتنا.

والشاعر في سطور قليلة واحد من اربعة شعراء اسسوا ريادة الشعر العربي الحديث (بدر شاكر السياب، نازك الملائكة، عبد الوهاب البياتي ومحمود البريكان).

وهذا التسلسل فيه ظلم وتعسف ضد الحقيقة، لان اغلبنا، اقصدا اصداقاه سمع منه (وهو الذي لا يعرف الكذب) انه اول من كتب القصيدة الحرة وعنه اخذ شاعرنا بدر شكل وبناء القصيدة الحديثة، هو لا يصح دائماً بذلك، ولكن حين يمتد الحديث معه، ويأمن لعده، يصح تارة ويلمح تارة اخرى بانشاء منها، انه اول من كتب المطولات، اي قيسل الموس العمياء والاسلحة والاطفال، وهو اول من كتب القصيدة المودرة ولكنه حين يبد في ذلك ما يعيب صورة سمته وزهده، يبادر ويستدرك فيقول عبارته المشهورة (هسه ما عليته)، كما انه لا يجب ان يذكر هنا الموضوع امامه وهذا الامر معروف لدى زائريه واصداقته جيداً.

اراد ان ينفرد عن العالم، فتمكن من رؤية كل شيء من نافذة غرفته في الطابق السفلي من منزله، لم يسافر، ولم ير من العالم غير دمشق والكويت، مطلع عاليمه، لكنه خير الارض والمجاهيل، عبر خرائط كبيرة واطالس لا يملكها غير ذلك العالم طوع بسمره، ورهن سيابته، يفتحها للنور والريح وطلع الارض ويهجم منها صاحب العالم، يفتقها كأنها لآخر الزمان، ومثلما يعلق ذات يوم الابد نافذة الشاعر.

يحب اصفاقاه بشكل لا يصدق، يوقفهم حياء، يسأل عنهم بميمية له اعدها عند احد هذا الزمان، وحين يقبل احدا يشعر معه بصديق فغيبته، يضط على يد معصيه حين يودعهم، كأنه لا يريد مغادرتهم، يستوفز زريه على مدخل البيت عند توديعهم، اكثر من المدة التي قضوا داخله.

لما ر ولم اسمح عن تواضع كتواضعه، خجول من علمه، الذي لا يدعيه، ولا ينسب لنفسه الاطفال الكبيرة، والفتوحات الشعرية اكثر من ان تشير له، يتابع ما ينشر لاصداقانه، ويشخص الاعمال الجيدة ويؤشر ذلك.

كل ما قيل، وكل ما يسأل عن محمود البريكان، شاعرنا والسنان لا يفي حق، ولن يستطيع احد ان ينزله المنزلة التي سلاها اولياءه، نيلها، فقد كان، وجدوا خطأ في علمنا، بسلا هو اخرهم جميعاً، كان نسمة من لير رباني حلت بسينا واخفت، ولطالما كنت احث نفسي عن شكل الملائك الذي يسبقني وجهه، وبأية هيئة سيقدم عليه، ابدان، ان يكون من رسل اللوت، فهم جميعاً عاجزون عن انتراع الروح البريكانية، فقلت ان يتمكن من ذلك، الا ان يائه شهيدة طائر ابيض، قصيدة او قطعة موسيقية او ضرة سوداء.



يحلّم بعودة ال هناك، شعر بنفسه مأخوذاً بنسي ما هناك، في فم معدته، كان مفرغ الصوتية منتصباً على حافة الوادي نابساً كالجلاد... ياسيدي، صرخ كازير، اسمعني، دعني اخذ معي هذه الايام الثلاثة على الاقل، لا جوك على الاقل هذه الثلاثة انا غني واسطعيت كل ما تطليه لقاها.

أتى مفرغ الصوتية من يدي اليمنى، وكأنه يريد ان يشير الى نقطة لا يمكن الوصول اليها، وكأنه يقول ان الوقت متأخر جداً، وأنه لم يعد هناك علاج ممكن نعم تلاشي في الجوى، واختفت معه ايضا في اللحظة نفسها الحكومة العظيمة من الصناديق الغامضة، وهبط ظل الليل.

بعد بضعة ايام من اقامته في الفيلا الفخمة، كان أرنست كازير اعانداً الى منزله، فشهد رجل على بعد، يحمل صندوقاً على كتفيه، يخرج من بوابة ثانوية في جدار السور المحيط بالفيلا، ويضع الصندوق على الشاحنة.

لم يتمكن كازير من الوصول اليه في الوقت المناسب قبل ان يرحل، فتمتبه حينئذ بسيارته، وقطعت الشاحنة طريراً طويلة، حتى وصلت الى أقصى ضواحي المدينة، وتوقفت عند حافة واد صغير.

نزل كازير من سيارته ونهب ليرى ما هناك، انزل الغريب الصندوق من الشاحنة ومضى يمشي خطوات ورسى به في الوادي الذي كان مزدحماً بالاف والاف من الصناديق المتشابهة.

تقدم كازير من الرجل وسأله: رايتك بعد بضعة ايام من اقامته في الفيلا الفخمة، كان أرنست كازير اعانداً الى منزله، فشهد رجل على بعد، يحمل صندوقاً على كتفيه، يخرج من بوابة ثانوية في جدار السور المحيط بالفيلا، ويضع الصندوق على الشاحنة.

لم يتمكن كازير من الوصول اليه في الوقت المناسب قبل ان يرحل، فتمتبه حينئذ بسيارته، وقطعت الشاحنة طريراً طويلة، حتى وصلت الى أقصى ضواحي المدينة، وتوقفت عند حافة واد صغير.

نزل كازير من سيارته ونهب ليرى ما هناك، انزل الغريب الصندوق من الشاحنة ومضى يمشي خطوات ورسى به في الوادي الذي كان مزدحماً بالاف والاف من الصناديق المتشابهة.

تقدم كازير من الرجل وسأله: رايتك

في تلك الاستدق من حديثي ماذا كان فيه؟ وما هذه الصناديق كلها؟.. نظر اليه ذلك الشخص وابتمس، لا يزال لدي منها الكثير الذي سار ميه من الماحنة، الانعلم ذلك؟ انها ايام... اية ايام؟ ايامك... ايامي؟ ايامك الضائعة، الايام التي اضعت، كنت تنتظرها اليس كذلك؟ لقد اتك... وماذا فعلت بها؟ انها لم تلمس، لا تزال منتفخة، والان... نظرك كازير ا اليها، كانت تشكل كومة



اصدر الاتحاد العام للادباء والكتاب/ فرع البصرة العدد (فوق الصفر) / تموز واب 2003 من مجلة فنارات بجلة النيقة. وقد تضمن العدد نصوصاً ومقالات متعددة استلهمت بقصيدة الشاعر سعدي يوسف (الطواف بالبحار الفلاشة) وتحت عنوان (خارج السياق... داخل التوقع) دعا رئيس التحرير الناقد حاتم العسيلي لسفافية عراقية جديدة وثقافة تسامح وسلام ومحبة من اجل خلق نوع من التسامح داخل الجماعة العراقية المتوعدة المتوحدة، احمقوى العدد على رؤى ساهم في كتابتها د. لؤي حمزة عباس وخالد السلطان ود. حامد الظالمي ومقداد مسعود وشعيرات للشعراء عبد العزيز عسمر وعبد الرزاق حسين وعادل مردان وطالب عبد العزيز وسرود للقصاصيين محمد خضير وفاروق السامر وجابر خليفة. وقراءات لجاسم العايف وحاتم العسيلي. فضلاً عن ذلك التزمت المجلة بتقليد نشر (كالميري فنارات) كان خاصاً بهذا العدد لانيات الفنان هاشم تابه.

الأيام الضائعة

قصة دنيو بوتزاتي
ترجمة: سمير القصير عن الإيطالية

كبرية واسعة، هبط عبر المنحدر وفتح واحد منها، كان يداخله طريق في فصل الخريف وفي اخرها، غر ايزريلا خطيبته التي ذهبت لا ابد، حتى انه لم يكن يتنادى عليها فتح صندوقها ذاتها، كانت فيه غرفة في مستشفى وعلى السرير تمد اخوه جوزويه الذي كان مريضاً ويبتظره، الا انه كان في جولة من جولات اعماله، فتح واحداً ثالثاً، على البوابة الحديثة لبيته القديم الماز، كان (راك) الكلب الامين الذي يماز ال ينتظره منذ سنتين، وقد اصبح جلدًا وعظاماً بينهما هو لم يكن

في نقد المسرح
دعوة لتفكيك خطاب الريادة
د. عقيل مهدي يوسف

المتوسطة، فتصور المسرح على مثاله الشخصي فارتد طريراً مترماً، اسقط من حسابيه ثقافة الفرع الذي تبنيه (الكوميديا) باسمه ابرجيتها الغنية الفذة وبعد البحث عن الانسان المنجم، ابن زمانه المهوم بقضايا مجتمعه والجماعات الانسانية قاطبة، في لغة توصل مسرحي محدثة، امرا حاسماً وحينئذ سينتقل الصراع من اكدوية الاجيال والعهود الى واقع الابداع والممارس، والتداول، عبر المصائر الشخصية (المنفردة) للمخرج والكتاب والممثلين والتكنولوجيا الفني، القادر على انتاج معمار العرض المسرحي الشاهق بطروحات ذات دلالة فكرية وحضارية واضحة سينتقل المسرح بتأثير منعطفات ومعارج خضلة البيساني، والتأمل في منجزه الشخصي، ضمن الافق العام لحرورية المسرح، وسيقترب حفاً فريضة قابلة للتحقق من دروسها او استبطان المؤثرات التي تغني المسرحيين، لان ان تشمل قدراتهم بصراعات جانبية، لن يكون المسرح منها سوى اعداء المسرح، اي اعداء الفرع ونشوة الجمال!!

يتحلب موقفنا المسرحي الحالي مراجعة منجزاته واحققاته، لفتح الطريق واسعة لاجيال من المسرحيين، لا تضيق برؤاهم، ولا تصور (تابوتات) فمعية، تنظر الحياة المسرحية. ينبغي ان يعاد التساؤل بتفكيك خطاب الريادة المسرحية، وان نتاح فرض ساحة لتقريب مفهوم (التجريب) على وفق ما تكرر محليا من مقارباته له، وتفحص لا وجهه، وكذلك باتت الضرورة ملحة لاستعادة الذاكرة اليومية نوعي المنفرد فحين نعيش في زماننا، الان، وهنا ويعتري المبدع الاصيل، حافظ التواصل مع انساننا المعاصر من غير تحيزات عرفية، او طائفية مريضة، في كوكبنا الارضي الذي تتهدده تحديات بالغة التعقيد ومن هنا تنشأ أهمية التفكير ب (ريبر توار) مسرحي لقد ناضل الفنان المسرحي العراقي، بنسب واضح، وفراع العظم والاستلاب طولاً عهود خلت وتميز من بينهم النجاد الذي يسكنه الجمال بصيغة العراقية، من ذلك الهالز ببلاهة الذي يعيب بكنوز متحف الخيال العريق. ومنهم من، ارتكس به الحال، فخانته ثقافته